

θ) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 12α

Έγγραφο στρατηγικής μεταξύ των κρατών ΑΚΕ

1. Ο προγραμματισμός της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ θα είναι το αποτέλεσμα ανταλλαγής απόψεων μεταξύ της Επιτροπής και της Επιτροπής των Πρέσβων ΑΚΕ, και θα καταρτιστεί από κοινού από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και τη Γραμματεία ΑΚΕ, μετά από διαβουλεύσεις με τους κατάλληλους φορείς και ενδιαφερόμενους.
2. Το έγγραφο στρατηγικής μεταξύ των κρατών ΑΚΕ καθορίζει τις δράσεις προτεραιότητας της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και των δράσεων που είναι αναγκαίες για την προώθηση της συμμετοχής στα υποστηριζόμενα προγράμματα. Περιλαμβάνει τα ακόλουθα τυποποιημένα στοιχεία:
 - α) ανάλυση του πολιτικού, οικονομικού, κοινωνικού και περιβαλλοντικού πλαισίου της ομάδας των κρατών ΑΚΕ·
 - β) αξιολόγηση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ σε ό,τι αφορά τη συμβολή της στην υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας και των διδαγμάτων που αποκομίστηκαν·
 - γ) περιγραφή της στρατηγικής και των επιδιωκόμενων στόχων μεταξύ των χωρών ΑΚΕ, καθώς και των αναμενόμενων χρηματοδοτικών αναγκών·

- δ) περιγραφή σχετικών δραστηριοτήτων άλλων εξωτερικών εταίρων στον τομέα της συνεργασίας·
- ε) ένδειξη της συνεισφοράς της ΕΕ υπέρ της υλοποίησης των στόχων της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και του συμπληρωματικού χαρακτήρα της με τις δράσεις που χρηματοδοτούνται σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο και από άλλους εξωτερικούς εταίρους, ιδίως τα κράτη μέλη της ΕΕ.»

Άρθρο 12β

Αιτήσεις χρηματοδότησης

- «1. Αιτήσεις χρηματοδότησης εσωτερικών προγραμμάτων ΑΚΕ υποβάλλουν:
 - α) άμεσα το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ ή η Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ· ή
 - β) έμμεσα:
 - ι) τρία τουλάχιστον εντεταλμένα περιφερειακά όργανα ή οργανισμοί που ανήκουν σε διαφορετικές γεωγραφικές περιοχές ή τουλάχιστον δύο κράτη ΑΚΕ από καθεμία από αυτές τις τρεις περιοχές· ή

- ii) διεθνείς οργανισμοί, όπως η Αφρικανική Ένωση, οι οποίοι εκτελούν δράσεις που συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της περιφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης, υπό τον όρο ότι έχουν προηγουμένως λάβει την έγκριση της Επιτροπής των Πρέσβων ΑΚΕ, ή
- iii) οι περιοχές της Καραϊβικής ή του Ειρηνικού, λόγω της ιδιαίτερης γεωγραφικής τους θέσης, υπό τον όρο ότι έχουν προηγουμένως λάβει την έγκριση του Συμβουλίου Υπουργών των κρατών ΑΚΕ ή της Επιτροπής των Πρέσβων ΑΚΕ.»

Άρθρο 12γ

Κατανομή πόρων

Η ενδεικτική κατανομή των πόρων βασίζεται σε εκτιμήσεις σχετικά με τις ανάγκες, την πρόοδο και τις προοπτικές που χαρακτηρίζουν τη διαδικασία της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ. Περιλαμβάνει αποθεματικό μη προγραμματισμένων πόρων.»

- i) Το άρθρο 13 και το άρθρο 14 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 13

Εσωτερικό πρόγραμμα ΑΚΕ

1. Το εσωτερικό ενδεικτικό πρόγραμμα ΑΚΕ περιλαμβάνει τα ακόλουθα βασικά τυποποιημένα στοιχεία:

- α) κεντρικούς τομείς και αντικείμενα της κοινοτικής βοήθειας·

- β) τα καταλληλότερα μέτρα και δράσεις για την επίτευξη των στόχων που έχουν τεθεί σε κεντρικούς τομείς και αντικείμενα.
- γ) τα προγράμματα και τα έργα που είναι αναγκαία για την επίτευξη των στόχων που έχουν καθοριστεί, στο βαθμό που έχουν καθοριστεί σαφώς, καθώς και ένδειξη των πόρων που θα διατεθούν σε καθένα από αυτά με χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης.

2. Η Επιτροπή και η Γραμματεία ΑΚΕ προσδιορίζουν και αξιολογούν τις αντίστοιχες δράσεις. Σε αυτή τη βάση, το εσωτερικό ενδεικτικό πρόγραμμα ΑΚΕ εκπονείται από κοινού από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και τη Γραμματεία ΑΚΕ και υποβάλλεται στην Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ. Εγκρίνεται από την Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, και από την Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12β σημείο β), η Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ υποβάλλει κάθε έτος ενοποιημένο κατάλογο αιτήσεων χρηματοδότησης των δράσεων προτεραιότητας που προβλέπονται στο εσωτερικό ενδεικτικό πρόγραμμα ΑΚΕ. Η Επιτροπή καθορίζει και προετοιμάζει τις αντίστοιχες δράσεις με τη Γραμματεία ΑΚΕ, καθώς και ετήσιο πρόγραμμα δράσης. Στο μέτρο του δυνατού και λαμβανομένων υπόψη των πόρων που έχουν διατεθεί, οι αιτήσεις χρηματοδότησης δράσεων που δεν προβλέπονται στο εσωτερικό ενδεικτικό πρόγραμμα ΑΚΕ περιλαμβάνονται στο ετήσιο πρόγραμμα δράσης. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, οι αιτήσεις αυτές εγκρίνονται με ειδική απόφαση χρηματοδότησης της Επιτροπής.»

Άρθρο 14

Διαδικασία αναθεώρησης

1. Η συνεργασία μεταξύ των κρατών ΑΚΕ πρέπει να είναι επαρκώς ευέλικτη και αναπροσαρμόσιμη για να εξασφαλίζεται η συνοχή των δράσεων με τους στόχους της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και για να λαμβάνονται υπόψη οι ενδεχόμενες μεταβολές των προτεραιοτήτων και στόχων της ομάδας των κρατών ΑΚΕ.
2. Η Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ και η Επιτροπή διεξάγουν ενδιάμεση και τελική αναθεώρηση της στρατηγικής και του ενδεικτικού προγράμματος συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ, προκειμένου αυτή η συνεργασία να προσαρμόζεται στις τρέχουσες περιστάσεις και να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της. Εάν το απαιτούν οι περιστάσεις, μπορούν να διεξάγονται επίσης ad hoc αναθεωρήσεις για να λαμβάνονται υπόψη οι νέες ανάγκες που ενδέχεται να ανακύπτουν από εξαιρετικές ή απρόβλεπτες περιστάσεις, όπως εκείνες που απορρέουν από νέες προκλήσεις, κοινές στις χώρες ΑΚΕ.
3. Η Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ και η Επιτροπή μπορούν, κατά την ενδιάμεση και την τελική αναθεώρηση, ή μετά από ad hoc αναθεώρηση, να επανεξετάζουν και να προσαρμόζουν το έγγραφο στρατηγικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ.
4. Μετά τη διεξαγωγή της ενδιάμεσης και της τελικής αναθεώρησης, ή τις ad hoc αναθεωρήσεις, η Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ και η Επιτροπή μπορούν να προσαρμόζουν τις πιστώσεις του εσωτερικού ενδεικτικού προγράμματος ΑΚΕ και να κινητοποιούν το μη προγραμματισμένο εσωτερικό αποθεματικό ΑΚΕ.

ια) Το άρθρο 15 τροποποιείται ως ακολούθως:

i) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Τα έργα και προγράμματα που έχουν υποβληθεί από το οικείο κράτος ΑΚΕ ή από τον αρμόδιο οργανισμό ή φορέα σε επίπεδο περιφερειακό ή εσωτερικό των κρατών ΑΚΕ υπόκεινται σε αξιολόγηση από κοινού. Η επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης επεξεργάζεται τις γενικές κατευθύνσεις και τα κριτήρια αξιολόγησης των έργων και των προγραμμάτων. Τα προγράμματα και σχέδια είναι γενικώς πολυετή και μπορούν να περιλαμβάνουν μια ολόκληρη κλίμακα δράσεων περιορισμένου μεγέθους σε μια συγκεκριμένη περιοχή.»

ii) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Κατά την αξιολόγηση του προγράμματος και του έργου λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι περιορισμοί όσον αφορά το εθνικό ανθρώπινο δυναμικό και εφαρμόζεται ευνοϊκή στρατηγική για την προαγωγή των εν λόγω πόρων. Επίσης, λαμβάνονται υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και οι περιορισμοί κάθε κράτους ή περιοχής ΑΚΕ.»

iii) Στην παράγραφο 4, η λέξη «αρμόδιος» παρεμβάλλεται πριν από τις λέξεις «Εθνικός Διατάκτης».

- ιβ) Στο άρθρο 16, μετά τις λέξεις «κράτος ΑΚΕ», προστίθεται η αναφορά «ή ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ»,
- ιγ) Το άρθρο 17 αντικαθίσταται ως εξής:

«Άρθρο 17

Σύμβαση χρηματοδότησης

1. Κατά κανόνα, τα προγράμματα και τα έργα που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας υπόκεινται σε σύμβαση χρηματοδότησης που καταρτίζεται από την Επιτροπή και το κράτος ΑΚΕ ή τον σχετικό οργανισμό ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ.
2. Η σύμβαση χρηματοδότησης καταρτίζεται ενός 60 ημερών από την ανακοίνωση της απόφασης χρηματοδότησης που λαμβάνει η Επιτροπή. Στη σύμβαση χρηματοδότησης:
 - α) αποσαφηνίζονται, ειδικότερα, οι λεπτομέρειες της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Κοινότητας, οι ρυθμίσεις και οι όροι της χρηματοδότησης, καθώς και οι γενικές και ειδικές διατάξεις που αφορούν το σχετικό έργο ή πρόγραμμα, περιλαμβανομένων των αναμενόμενων προϊόντων και αποτελεσμάτων, και

β) προβλέπονται επαρκείς πιστώσεις για την κάλυψη ενδεχόμενης αύξησης του κόστους, για απρόβλεπτες δαπάνες, ελέγχους και αξιολογήσεις.

3. Οποιοδήποτε μη αναμενόμενο υπόλοιπο διαπιστωθεί κατά το κλείσιμο των λογαριασμών έργων και προγραμμάτων εντός της προθεσμίας για τις αναλήψεις υποχρεώσεων του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας από το οποίο χρηματοδοτήθηκαν τα προγράμματα και τα έργα, περιέρχεται στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ ή στο σχετικό οργανισμό ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ.»

ιδ) Σε όλο το άρθρο 18, ο «Εθνικός Διατάκτης» γίνεται «αρμόδιος Εθνικός Διατάκτης».

ιε) Το άρθρο 19 τροποποιείται ως εξής:

- i) στην παράγραφο 1, «τα κράτη ΑΚΕ» γίνονται «τα κράτη ΑΚΕ ή ο αρμόδιος οργανισμός ή φορέας σε επίπεδο περιφερειακό ή εσωτερικό των κρατών ΑΚΕ»
- ii) στην παράγραφο 3 το «κράτος ΑΚΕ» γίνεται «κράτος ΑΚΕ ή ο αρμόδιος οργανισμός ή φορέας σε επίπεδο περιφερειακό ή εσωτερικό των κρατών ΑΚΕ»

ιστ) Το άρθρο 19α τροποποιείται ως εξής:

i) η εισαγωγή αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Η εφαρμογή προγραμμάτων και έργων που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, συνίσταται κυρίως στα ακόλουθα:

ii) το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) άμεσες εκταμιεύσεις στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής στήριξης, στήριξη στα τομεακά προγράμματα, ελάφρυνση του χρέους, καθώς και στήριξη για να αμβλυνθούν οι δυσμενείς επιπτώσεις που προκύπτουν από εξωγενείς κλυδωνισμούς συμπεριλαμβανομένων των διακυμάνσεων των εσόδων από εξαγωγές.»

ιζ) στο άρθρο 19β, τα «κράτη ΑΚΕ» γίνονται « κράτη ΑΚΕ ή ο αρμόδιος οργανισμός ή φορέας σε επίπεδο περιφερειακό ή εσωτερικό των κρατών ΑΚΕ»

ιη) Τα άρθρα 19γ και 20 αντικαθίστανται ως εξής:

«Άρθρο 19γ

Ανάθεση συμβάσεων, χορήγηση επιχορηγήσεων και εκτέλεση συμβάσεων

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 26, οι συμβάσεις και οι επιχορηγήσεις ανατίθενται και εκτελούνται σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες και, εκτός από τις ειδικές περιπτώσεις που προβλέπουν αυτοί οι κανόνες, σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες και τη συνήθη τεκμηρίωση που καθορίζονται και δημοσιεύονται από την Επιτροπή για την υλοποίηση των δράσεων συνεργασίας με τρίτες χώρες και που ισχύουν κατά την έναρξη της εν λόγω διαδικασίας.

2. Στην αποκεντρωμένη διαχείριση, όταν κατά την από κοινού αξιολόγηση διαπιστώνεται ότι οι διαδικασίες για την ανάθεση συμβάσεων και τη χορήγηση επιχορηγήσεων στο κράτος ΑΚΕ ή την αποδέκτρια περιοχή ή ότι οι διαδικασίες που ενέκριναν οι φορείς χρηματοδότησης είναι σύμφωνες με τις αρχές της διαφάνειας, της αναλογικότητας, της ίσης μεταχείρισης και της μη εισαγωγής διακρίσεων, και αποκλείουν τις συγκρούσεις συμφερόντων κάθε είδους, η Επιτροπή εφαρμόζει τις διαδικασίες αυτές, σύμφωνα με τη Δήλωση του Παρισιού και με την επιφύλαξη του άρθρου 26, τηρώντας απόλυτα τους κανόνες που διέπουν την άσκηση των αρμοδιοτήτων της στον τομέα αυτόν.

3. Το κράτος ΑΚΕ ή ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ αναλαμβάνει να ελέγχει τακτικά ότι έχουν εφαρμοστεί ορθά οι δράσεις που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, προκειμένου να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την αποφυγή παρατυπιών και απάτης, και, εφόσον χρειάζεται, να κινήσει έννομη διαδικασία για την ανάκτηση των αχρεωστήτως καταβληθέντων πόρων.
4. Στην αποκεντρωμένη διαχείριση, οι συμβάσεις αποτελούν αντικείμενο διαπραγματεύσεων, καταρτίζονται, υπογράφονται και εκτελούνται από τα κράτη ΑΚΕ ή το σχετικό οργανισμό ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ. Ωστόσο, αυτά τα κράτη ή ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ μπορούν να καλέσουν την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, να καταρτίσει, να υπογράψει και να εκτελέσει τις συμβάσεις για λογαριασμό τους.
5. Σύμφωνα με την υποχρέωση που αναφέρεται στο άρθρο 50 της παρούσας συμφωνίας, οι συμβάσεις και οι επιχορηγήσεις που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας με το κράτος ΑΚΕ εκτελούνται σύμφωνα με τους διεθνώς αναγνωρισμένους βασικούς κανόνες στον τομέα του εργατικού δικαίου.
6. Συγκροτείται ομάδα εμπειρογνομόνων η οποία αποτελείται από αντιπροσώπους της Γραμματείας της ομάδας των κρατών ΑΚΕ και της Επιτροπής, και η οποία προσδιορίζει, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών, τυχόν ενδεδειγμένες αλλαγές και προτείνει τροποποιήσεις και βελτιώσεις των κανόνων και των διαδικασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

Η ομάδα αυτή υποβάλλει περιοδικά έκθεση στην επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης προκειμένου να την βοηθήσει να εξετάσει τα προβλήματα που συνδέονται με την υλοποίηση των δραστηριοτήτων αναπτυξιακής συνεργασίας και να προτείνει τα κατάλληλα μέτρα.»

Άρθρο 20

Επιλεξιμότητα

Εκτός εάν παραχωρηθεί παρέκκλιση σύμφωνα με το άρθρο 22 και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 26:

1. Δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων και χορήγησης επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας έχουν:
 - α) όλα τα φυσικά πρόσωπα που έχουν υπηκοότητα κράτους ΑΚΕ, κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υποψήφιας χώρας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή κράτους μέλους του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε αυτές·
 - β) όλα τα φυσικά πρόσωπα που έχουν υπηκοότητα λιγότερο ανεπτυγμένης χώρας όπως ορίζεται από τα Ηνωμένα Έθνη, ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε αυτήν.

1α. Δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες ανάθεσης δημόσιων συμβάσεων ή χορήγησης επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας έχουν όλα τα φυσικά πρόσωπα που έχουν υπηκοότητα χώρας άλλης από αυτές της παραγράφου 1, ή τα νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα σε τέτοια χώρα, εφόσον έχει καθιερωθεί αμοιβαία πρόσβαση στην εξωτερική βοήθεια. Αμοιβαία πρόσβαση στις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες, όπως ορίζονται από τα Ηνωμένα Έθνη, παρέχεται αυτομάτως στα μέλη της ΟΟΣΑ/ΕΑΒ.

Αμοιβαία πρόσβαση καθιερώνεται μέσω ειδικής απόφασης της Επιτροπής που αφορά μια δεδομένη χώρα ή μια δεδομένη περιφερειακή ομάδα χωρών. Η απόφαση εκδίδεται από την Επιτροπή κατόπιν συμφωνίας με τα κράτη ΑΚΕ και ισχύει για περίοδο τουλάχιστον ενός έτους.

2. Υπηρεσίες στο πλαίσιο σύμβασης που χρηματοδοτείται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας δύνανται να παρέχουν εμπειρογνώμονες οποιασδήποτε υπηκοότητας, με την επιφύλαξη των ποιοτικών και δημοσιονομικών απαιτήσεων που καθορίζονται στους κανόνες περί ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων της Κοινότητας.»

3. Οι προμήθειες και τα υλικά που αποκτώνται στο πλαίσιο σύμβασης που χρηματοδοτείται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας πρέπει να είναι καταγωγής κράτους το οποίο είναι επιλέξιμο βάσει των παραγράφων 1 και 1α. Σε αυτό το πλαίσιο, ο ορισμός της εννοίας «προϊόντα καταγωγής» ή «καταγόμενα προϊόντα», αξιολογείται σε συνάρτηση με τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες και, στις προμήθειες, καταγωγής της Κοινότητας, συμπεριλαμβάνονται οι προμήθειες καταγωγής υπερπόντιων χωρών και εδαφών.
4. Δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή χορήγησης επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, έχουν οι διεθνείς οργανισμοί.
5. Σε περίπτωση κατά την οποία το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας χρηματοδοτεί δράση που εφαρμόζεται μέσω διεθνούς οργανισμού, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων και χορήγησης επιχορηγήσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει των παραγράφων 1 και 1α, καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει του καταστατικού, κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η ισότιμη μεταχείριση όλων των χορηγών. Οι ίδιοι κανόνες ισχύουν για τις προμήθειες και τα υλικά.

6. Σε περίπτωση κατά την οποία ο πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας χρηματοδοτεί δράση που εφαρμόζεται στο πλαίσιο περιφερειακής πρωτοβουλίας, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή τη χορήγηση επιχορηγήσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει των παραγράφων 1 και 1α, καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα χώρας που συμμετέχει στην εν λόγω πρωτοβουλία. Οι ίδιοι κανόνες ισχύουν για τις προμήθειες και τα υλικά.

7. Σε περίπτωση κατά την οποία το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας χρηματοδοτεί δράση που συγχρηματοδοτείται από κοινού με τρίτο κράτος, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή τη χορήγηση επιχορηγήσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει των παραγράφων 1 και 1α, καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει των κανόνων του προαναφερθέντος τρίτου κράτους. Οι ίδιοι κανόνες ισχύουν για τις προμήθειες και τα υλικά.

(ιθ) Το άρθρο 21 διαγράφεται¹

¹ Το άρθρο 21 διεγράφη με την απόφαση αριθ. 3/2008 του Συμβουλίου υπουργών.

(κ) Στο άρθρο 22, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Κατ' εξαίρεση, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, μπορεί να επιτρέπεται στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα από τρίτες χώρες, οι οποίες δεν είναι επιλέξιμες βάσει του άρθρου 20, να συμμετέχουν σε διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή τη χορήγηση επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως του κράτους ΑΚΕ ή του σχετικού οργανισμού ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ. Το κράτος ΑΚΕ ή ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ παρέχει στην Επιτροπή, για κάθε περίπτωση, τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να αποφασίζει σχετικά με τη χορήγηση αυτής της παρέκκλισης, αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία:

- α) στη γεωγραφική θέση του ενδιαφερομένου κράτους ή περιοχής ΑΚΕ·
- β) στην ανταγωνιστικότητα των αναδόχων, των προμηθευτών και των συμβούλων των κρατών μελών και των κρατών ΑΚΕ·
- γ) στη μέριμνα αποφυγής της υπερβολικής αύξησης του κόστους εκτέλεσης της σύμβασης·
- δ) στις δυσκολίες μεταφοράς ή στις καθυστερήσεις που οφείλονται στις προθεσμίες παράδοσης ή σε άλλα συναφή προβλήματα·

- ε) στην καταλληλότερη και καλύτερα προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες τεχνολογία·
 - στ) στις περιπτώσεις κατεπείγοντος·
 - ζ) στη διαθεσιμότητα των προϊόντων και των υπηρεσιών στις αντίστοιχες αγορές.»
- (κα) Τα άρθρα 23 και 25 διαγράφονται¹
- (κβ) Στο άρθρο 26 παρ 1 η εισαγωγή αντικαθίσταται ως εξής:
- «1. Προκειμένου να ευνοηθεί η ευρύτερη συμμετοχή των φυσικών ή νομικών προσώπων των κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνονται μέτρα για τη βελτιστοποίηση των φυσικών πόρων και του ανθρώπινου δυναμικού αυτών των κρατών. Προς τον σκοπό αυτό:
- (κγ) Τα άρθρα 27-29 διαγράφονται.²

¹ Τα άρθρα 23 και 25 διεγράφησαν με την απόφαση αριθ. 3/2008 του Συμβουλίου υπουργών

² Τα άρθρα 27-29 διεγράφησαν με την απόφαση αριθ. 3/2008 του Συμβουλίου υπουργών.

(κδ) Στο άρθρο 30 η εισαγωγή αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ο διακανονισμός των διαφορών που ανακύπτουν μεταξύ των αρχών ενός κράτους ΑΚΕ ή του σχετικού οργανισμού ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ και ενός αναδόχου σύμβασης, προμηθευτή ή παρόχου υπηρεσιών κατά την εκτέλεση σύμβασης που χρηματοδοτείται από το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιείται ως εξής:»

(κε) Τα άρθρα 33 και 34 αντικαθίστανται ως εξής:

«Άρθρο 33

Λεπτομέρειες εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη αξιολογήσεων στις οποίες προβαίνουν τα Κράτη ΑΚΕ, ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ ή η Επιτροπή, αυτό το έργο θα διεκπεραιώνεται από κοινού από το Κράτος ή τα Κράτη ΑΚΕ, το σχετικό οργανισμό ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ και την Κοινότητα. Η επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-EΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης διασφαλίζει τον κοινό χαρακτήρα των κοινών δράσεων παρακολούθησης και αξιολόγησης Προκειμένου να διευκολυνθεί η αποστολή της επιτροπής συνεργασίας ΑΚΕ-EΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, η Επιτροπή και η Γενική Γραμματεία ΑΚΕ προετοιμάζουν και εφαρμόζουν τις κοινές δράσεις παρακολούθησης και αξιολόγησης και υποβάλλουν σχετικές εκθέσεις στην ως άνω επιτροπή. Η επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-EΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης καθορίζει, κατά την πρώτη συνεδρίασή της μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, τις λειτουργικές λεπτομέρειες με τις οποίες διασφαλίζεται ο κοινός χαρακτήρας των δράσεων και εγκρίνει, σε ετήσια βάση, το πρόγραμμα εργασίας.

2. Οι δραστηριότητες παρακολούθησης και αξιολόγησης αποσκοπούν κυρίως στα εξής:

- (α) να παρέχουν τακτικές και ανεξάρτητες αξιολογήσεις των δράσεων και του δραστηριοτήτων του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, συγκρίνοντας τα αποτελέσματα με τους αρχικούς στόχους, και, με αυτόν τον τρόπο,
- (β) να προσφέρουν στα Κράτη ΑΚΕ, στον σχετικό οργανισμό ή φορέα σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ ή στην Επιτροπή και στα μικτά όργανα τη δυνατότητα να αξιοποιούν την κτηθείσα εμπειρία κατά τον σχεδιασμό και την εκτέλεση μελλοντικών πολιτικών και δράσεων.

Άρθρο 34

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή μεριμνά για τη δημοσιονομική εκτέλεση των πράξεων που πραγματοποιούνται με πόρους του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, με εξαίρεση την επενδυτική διευκόλυνση και τις επιδοτήσεις επιτοκίου, σύμφωνα με τους ακόλουθους κύριους τρόπους διαχείρισης:

- α) κεντρική διαχείριση·
- β) αποκεντρωμένη διαχείριση.

2. Κατά γενικό κανόνα, η δημοσιονομική εκτέλεση από την Επιτροπή των πόρων του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιείται με αποκεντρωμένη διαχείριση.

Σε αυτή την περίπτωση, τα κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν τα καθήκοντα σχετικά με την εκτέλεση, σύμφωνα με το άρθρο 35.

3. Προκειμένου να εξασφαλίζει τη δημοσιονομική εκτέλεση των πόρων του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή μεταβιβάζει τις εκτελεστικές αρμοδιότητες στις Υπηρεσίες της. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη ΑΚΕ και την επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΕ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης σχετικά με αυτή τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων.»

(κστ) Το άρθρο 35 τροποποιείται ως εξής:

i) η εισαγωγή αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Η κυβέρνηση κάθε κράτους ΑΚΕ ορίζει έναν εθνικό διατάκτη, ο οποίος την εκπροσωπεί για όλες τις δράσεις που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, τους οποίους διαχειρίζονται η Επιτροπή και η Τράπεζα. Ο εθνικός διατάκτης ορίζει έναν ή δύο αναπληρωτές εθνικούς διατάκτες, οι οποίοι τον αντικαθιστούν σε περίπτωση που κωλύεται να ασκήσει τα καθήκοντά του και πληροφορεί την Επιτροπή για τον διορισμό αυτό. Εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις της θεσμικής ικανότητας και της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, ο εθνικός διατάκτης δύναται να μεταβιβάζει στην υπεύθυνη οντότητα τις αρμοδιότητες που διαθέτει για την εκτέλεση των σχετικών προγραμμάτων και έργων, εντός της εθνικής του διοίκησης. Ο εθνικός διατάκτης ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με αυτή τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων.

Στην περίπτωση περιφερειακών προγραμμάτων και έργων, ο σχετικός οργανισμός ή φορέας διορίζει Περιφερειακό Διατάκτη, τα καθήκοντα του οποίου είναι ανάλογα, τηρουμένων των αναλογιών, με αυτά του Εθνικού Διατάκτη.

Στην περίπτωση εσωτερικών προγραμμάτων και έργων ΑΚΕ, η Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ διορίζει εσωτερικό Διατάκτη ΑΚΕ, τα καθήκοντα του οποίου είναι ανάλογα, τηρουμένων των αναλογιών, με αυτά του Εθνικού Διατάκτη. Στην περίπτωση που η Γραμματεία ΑΚΕ δεν είναι ο Εθνικός Διατάκτης, η Επιτροπή των Πρέσβων ενημερώνεται όπως ορίζεται στη συμφωνία χρηματοδότησης σχετικά με την εκτέλεση των προγραμμάτων και έργων.

Οσάκις η Επιτροπή λαμβάνει γνώση προβλήματος κατά την εφαρμογή των διαδικασιών που έχουν σχέση με τη διαχείριση των πόρων του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, προβαίνει σε όλες τις απαραίτητες επαφές από κοινού με τον εθνικό διατάκτη, για την αντιμετώπιση της κατάστασης και, εφόσον συντρέχει λόγος, λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα.

Ο αρμόδιος διατάκτης αναλαμβάνει την οικονομική ευθύνη μόνον για τα εκτελεστικά καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί.

Στο πλαίσιο της αποκεντρωμένης διαχείρισης των πόρων του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και με την επιφύλαξη των συμπληρωματικών αρμοδιοτήτων, τις οποίες, ενδεχομένως, του αναθέτει η Επιτροπή, ο αρμόδιος διατάκτης:

ii) στην παράγραφο 2 ο «Εθνικός Διατάκτης» γίνεται «διατάκτης»

(κζ) Το άρθρο 37 αντικαθίσταται ως εξής:

- i) στην παράγραφο 2, «τα κράτη ΑΚΕ» γίνονται «κράτη ΑΚΕ ή ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ»,
- ii) στην παράγραφο 4 οι λέξεις «εθνικό διατάκτη» γίνονται «αρμόδιο διατάκτη»,
- iii) στην παράγραφο 6 ο «Ο εθνικός διατάκτης» γίνεται «διατάκτης».
- iv) στην παράγραφο 7, «Το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ» γίνεται «Το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ ή ο σχετικός οργανισμός ή φορέας σε περιφερειακό ή εσωτερικό επίπεδο ΑΚΕ»

4. Το Παράρτημα V και τα πρωτόκολλά του διαγράφονται.
5. Στο παράρτημα VII το άρθρο 3 παρ.4 αντικαθίσταται ως εξής:

«4. Τα μέρη αναγνωρίζουν το ρόλο που διαδραματίζει η ομάδα των χωρών ΑΚΕ στον πολιτικό διάλογο, ο οποίος ορίζεται βάσει διαδικαστικών κανόνων που θα καθοριστούν από την ομάδα των χωρών ΑΚΕ και θα κοινοποιηθούν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στα κράτη μέλη της. Η Γραμματεία ΑΚΕ και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανταλλάσσουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για τη διαδικασία πολιτικού διαλόγου που διεξάγεται πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τις διαβουλεύσεις που διεξάγονται δυνάμει του άρθρου 96 και του άρθρου 97 της παρούσας συμφωνίας.».

Δ. ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Πρωτόκολλο 3 για τη Νότιο Αφρική, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 4/2007 του Συμβουλίου υπουργών ΑΚΕ-EΚ της 20ης Δεκεμβρίου 2007¹, τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2, η αναφορά «που υπεγράφη στην Πραιτώρια στις 11 Οκτωβρίου 1999» αντικαθίσταται από την αναφορά «όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία που υπεγράφη στις 11 Σεπτεμβρίου 2009».

2. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

(α) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Κατά παρέκκλιση αυτής της αρχής, ωστόσο, η Νότιος Αφρική διατηρεί το δικαίωμα να συμμετέχει στους τομείς της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, που απαριθμούνται στο άρθρο 8 του παρόντος πρωτοκόλλου, βάσει των αρχών της αμοιβαιότητας και της αναλογικότητας, υπό την προϋπόθεση ότι η συμμετοχή της Νοτίου Αφρικής θα χρηματοδοτείται πλήρως από τους πόρους που προβλέπονται στον Τίτλο VII της ΣΣΕΑ. Όταν χρησιμοποιούνται πόροι από τη ΣΣΕΑ για τη συμμετοχή σε δραστηριότητες στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ, η Νότιος Αφρική θα έχει το δικαίωμα να συμμετέχει πλήρως στις διαδικασίες λήψεως των αποφάσεων που διέπουν την εφαρμογή της προαναφερθείσας βοήθειας.»

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 4:

«4. Για τη χρηματοδότηση επενδύσεων που προβλέπεται στο παράρτημα II, κεφάλαιο 1 της παρούσας συμφωνίας, είναι επιλέξιμα επενδυτικά κεφάλαια και ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί και μη χρηματοπιστωτικοί φορείς που είναι εγκατεστημένοι στη Νότιο Αφρική.»

3. Το άρθρο 5 παρ. 3 αντικαθίσταται ως εξής :

«3. Το παρόν πρωτόκολλο δεν εμποδίζει τη Νότιο Αφρική να συμμετάσχει στις διαπραγματεύσεις και να συνάψει μία εκ των συμφωνιών οικονομικής εταιρικής σχέσης (ΣΟΕΣ) που προβλέπονται στο τμήμα 3, τίτλος II της παρούσας συμφωνίας εφόσον συμφωνούν τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη της συγκεκριμένης συμφωνίας.».

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους

Настоящото споразумение е открито за подписване в Ouagadougou на 22 юни 2010 г. и след това от 1 юли 2010 г. до 31 октомври 2010 г. в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз в Брюксел.

El presente Acuerdo quedará abierto a la firma en Uagadugu el 22 de junio de 2010 y, a continuación, del 1 de julio de 2010 al 31 de octubre de 2010 en la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea, en Bruselas.

Tato dohoda je otevřena k podpisu dne 22. června v Ouagadougou a poté od 1. července 2010 do 31. října 2010 v generálním sekretariátu Rady Evropské unie v Bruselu.

Denne aftale er åben for undertegnelse den 22. juni 2010 i Ouagadougou og derefter fra den 1. juli 2010 til den 31. oktober 2010 i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union i Bruxelles

Dieses Abkommen liegt am 22. Juni 2010 in Ouagadougou und danach vom 1. Juli bis 31. Oktober 2010 beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union in Brüssel zur Unterzeichnung auf.

Käesolev leping on allkirjutamiseks avatud 22. juunil 2010 Ouagadougous ning seejärel 1. juulist 2010 kuni 31. oktoobrini 2010 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadis Brüsselis.

Η παρούσα συμφωνία κατατίθεται προς υπογραφή στο Ουαγκαντούγκου, στις 22 Ιουνίου 2010 και στη συνέχεια, από την 1η Ιουλίου 2010 έως τις 31 Οκτωβρίου 2010, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στις Βρυξέλλες.

This Agreement shall be open for signature in Ouagadougou on 22 June 2010 and thereafter from 1 July 2010 to 31 October 2010 at the General Secretariat of the Council of the European Union in Brussels.

Le présent accord est ouvert à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et ensuite du 1^{er} juillet 2010 au 31 octobre 2010 au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

Il presente accordo è aperto alla firma a Ouagadougou il 22 giugno 2010 e successivamente a Bruxelles presso il Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea, dal 1° luglio 2010 al 31 ottobre 2010.

Šo nolīgumu dara pieejamu parakstīšanai 2010. gada 22. jūnijā Vagadugu (Ouagadougou) un pēc tam no 2010. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 31. oktobrim Briselē, Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.

Šis susitarimas pateiktas pasirašyti 2010 m. birželio 22 d. Uagadugu, o paskui, 2010 m. liepos 1 d.–2010 m. spalio 31 d., Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате Briuselyje.

Ez a megállapodás 2010. június 22-én Ouagadougouban, majd 2010. július 1. és 2010. október 31. között Brüsszelben, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán aláírásra nyitva áll.

Dan il-Ftehim huwa miftuh għall-iffirmar f'Ouagadougou fit-22 ta' Ġunju 2010 u wara dan mill-1 ta' Lulju 2010 sal-31 ta' Ottubru 2010, fis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, fi Brussell.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 22 juni 2010 te Ouagadougou en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 oktober 2010 bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

Niniejsza Umowa będzie otwarta do podpisu w Wagadugu w dniu 22 czerwca 2010 r., a następnie od 1 lipca 2010 r. do 31 października 2010 r. w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej w Brukseli.

O presente Acordo está aberto para assinatura em Uagadugu, em 22 de Junho de 2010 e, posteriormente, de 1 de Julho a 31 de Outubro de 2010, no Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia, em Bruxelas.

Acest acord va fi deschis pentru semnare în Ouagadougou, la 22 iunie 2010, iar ulterior, începând cu 1 iulie 2010 până la 31 octombrie 2010, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene din Bruxelles.

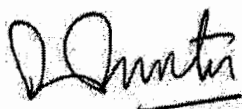
Táto dohoda je otvorená na podpis 22. júna 2010 v Ouagadougou a potom od 1. júla 2010 do 31. októbra 2010 na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie v Bruseli.

Ta sporazum bo na voljo za podpis 22. junija 2010 v Ouagadougouju in nato od 1. julija 2010 do 31. oktobra 2010 v generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije v Bruslju.

Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010 ja sen jälkeen 1 päivästä heinäkuuta 2010 31 päivään lokakuuta 2010 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristössä Brysselissä.

Detta avtal är öppet för undertecknande i Ouagadougou den 22 juni 2010 och sedan från och med den 1 juli till och med den 31 oktober 2010 vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd i Bryssel.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
 Pour Sa Majesté le Roi des Belges
 Für Seine Majestät den König der Belgier

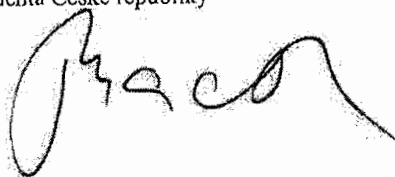


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
 Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
 Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Fennländische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

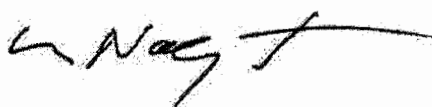
За Президента на Република България



Za prezidenta České republiky



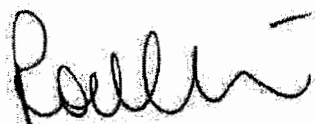
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel

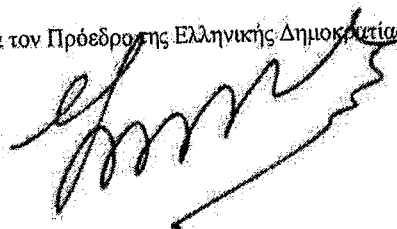


08-07-2010

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

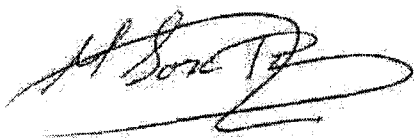


Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



14-07-2010

Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



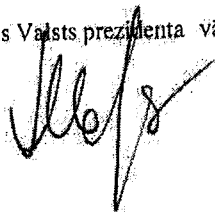
Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā



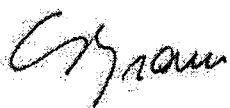
02-09-2010

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



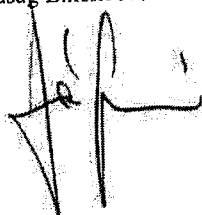
09-09-2010

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



08-07-2010

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

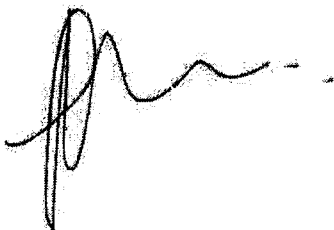


02-09-2010

Għall-President ta' Malta



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

E. A. D. A. D.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

A. D. A. D.

09-09-2010

Pelo Presidente da República Portuguesa

J. A. D.

Pentru Președintele României

M. A. D.

09-09-2010

Za predsednika Republike Slovenije

J. A. D.

14-07-2010

Za prezidenta Slovenskej republiky

J. A. D.

14-07-2010